

Environnement / Environment

Température ambiante / Ambient temperature	Opération : - 25 --> + 55°C. Stockage : - 30 --> + 70°C.
Tenue aux vibrations / vibration resistance	7g (F : 10 --> 55 Hz) (IEC 68-2-6).
Tenue aux chocs / shock resistance	50 g ; 3 axes ; 3 fois.
Degré de protection / Degree of protection	IP 67 (IEC 529).
Matériaux / Materials	Boîtier / Enclosure : ABS/PC lentilles / lenses : PMMA Câble : PVC

Caractéristiques électriques / Electrical characteristics

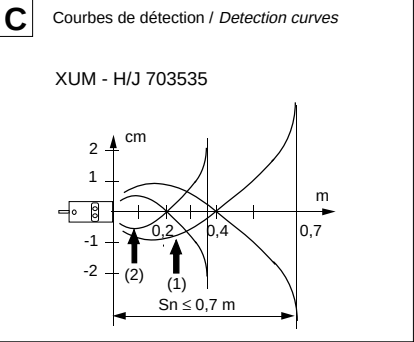
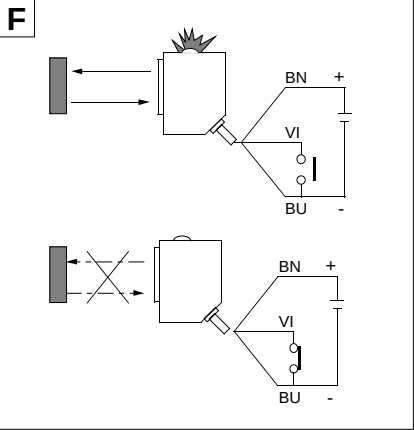
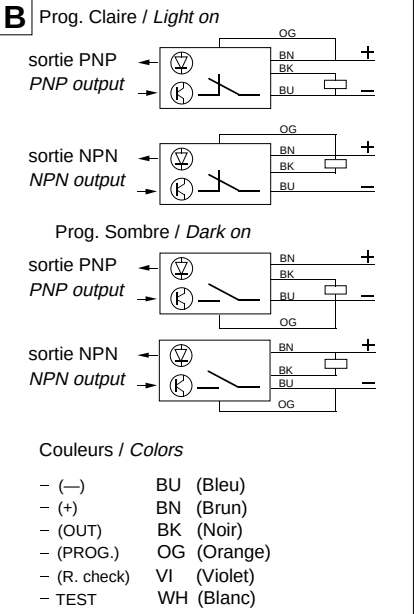
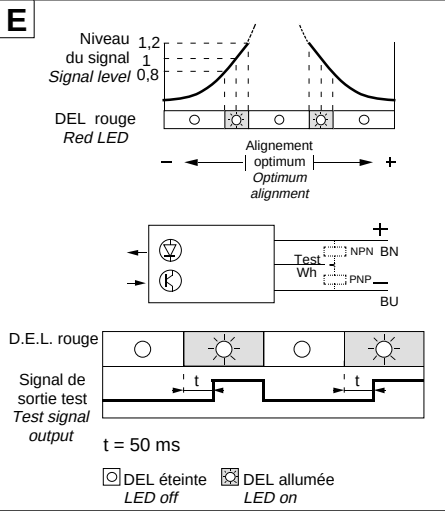
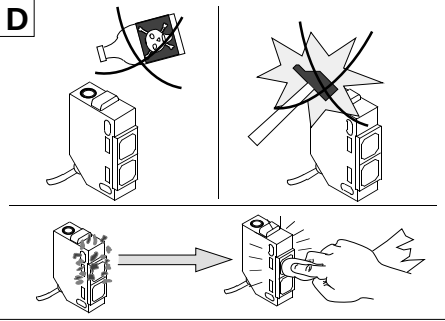
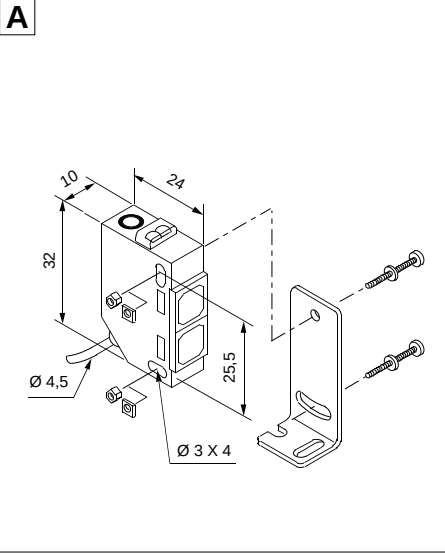
Type de détecteur / Type of detector	DC, 3 fils, statique DC, 3 wire type, transistor
Limites de tension / Voltage limits	10...30 V DC C
Courant commuté / Switching capacity	100 mA
Courant consommé sans charge / Current consumption no-load	≤ 35 mA
Retards / Delays	
à l'action / response	≤ 1 ms
au relâchement / recovery	≤ 1 ms

Fréquence maxi de commutation / Maximum switching frequency	500 Hz
---	--------

Mise en œuvre / Setting up procedure

Portée nominale / Nominal sensing distance	XUM-.70... : 0,7 m XUM-.10... : 0,1 m papier blanc/white 90%
--	--

Tableau de fonctionnement / <i>Function table</i>				
Absence d'objet dans le faisceau / Object absent within the beam			Présence d'objet dans le faisceau / Object present within the beam	
	DEL jaune <i>Yellow LED</i>	Etat de la sortie <i>Output state</i>	DEL jaune <i>Yellow LED</i>	Etat de la sortie <i>Output state</i>
Fonction claire <i>Light-on</i>				
Fonction sombre <i>Dark-on</i>				



XUM-H703535 - XUM-J703535 - XUM-H103535 - XUM-J103535

Français
Détecteurs photo-électriques à système de proximité

A - MONTAGE -	Directe	Avec équerre
Fixation	Directe	Avec équerre
Latérale	Vis Ø 3 max.	Vis Ø 3 max.

- B - BRANCHEMENT -**
- Avant la mise sous tension, vérifier la compatibilité entre la tension d'alimentation, la tension nominale de l'appareil indiquée sur l'étiquette et celle de la charge.
 - Effectuer les programmations hors tension.

C - REGLAGE -	Directe	Avec équerre
Distances maximales :	Directe	Avec équerre
• sur papier blanc (Kodak 90%)	XUM -.70... : ≤ 70 cm	XUM -.70... : ≤ 70 cm
• sur papier gris (Kodak 18%)	XUM -.10... : ≤ 10 cm	XUM -.10... : ≤ 10 cm
• sur papier gris (Kodak 18%)	XUM -.70... : ≤ 35 cm	XUM -.70... : ≤ 35 cm
• sur papier gris (Kodak 18%)	XUM -.10... : ≤ 7 cm	XUM -.10... : ≤ 7 cm

- Installer l'objet à détecter dans l'axe optique de l'appareil.
- Le potentiomètre de réglage permet de diminuer la sensibilité dans le cas d'un arrière-plan gênant.

- D - PRECAUTIONS D'EMPLOI -**
- Le support de fixation doit être rigide.
 - Les lentille doivent être maintenues propres. Tout système optique est influencé par la transparence du milieu où il est placé, et la présence de brume, fumée, poussière peut perturber le fonctionnement par diminution de la portée.
 - Nettoyage des lentilles : NE PAS UTILISER de produits basiques, aromatiques, hydrocarbures et solvants.

- E - SORTIE TEST -**
- L'appareil est muni d'une sortie TEST de type PNP ou NPN (identique à la sortie principale).
 - Branchement PNP : placer la charge entre les fils blanc et bleu (— de l'alimentation).
 - Branchement NPN : placer la charge entre les fils blanc et brun (+ de l'alimentation).
 - L'état d'instabilité (D.E.L. rouge allumée) pendant plus de 50 ms provoque l'alimentation de cette charge (50 mA max).

- F - TEST DE COUPURE -**
- L'appareil est muni d'une entrée de contrôle de bon fonctionnement électrique.
 - le raccordement temporaire du fil violet avec le moins de l'alimentation permet de couper l'émission de lumière et de vérifier le changement d'état de la sortie, en présence de l'objet à détecter.

English
Proximity system photo-electric detectors

A - MOUNTING -	Direct	With bracket
Fixing	Direct	With bracket
Side	Screw Ø 3 max.	Screw Ø 3 max.

- B - WIRING -**
- Before switching on, check the compatibility between the supply voltage, the rated voltage of the device as shown on the detector label and that of the load.
 - Carry out any programming with the supply switched off.

C - SETTING UP -	Direct	With bracket
Maximum distances :	Direct	With bracket
• for white paper (Kodak 90%)	XUM -.70... : ≤ 70 cm	XUM -.70... : ≤ 70 cm
• for white paper (Kodak 90%)	XUM -.10... : ≤ 10 cm	XUM -.10... : ≤ 10 cm
• for grey paper (Kodak 18%)	XUM -.70... : ≤ 35 cm	XUM -.70... : ≤ 35 cm
• for grey paper (Kodak 18%)	XUM -.10... : ≤ 7 cm	XUM -.10... : ≤ 7 cm

- Place the object to be detected in the optical axis of the detector.
- The adjustment potentiometer enables the sensitivity to be reduced where the background causes problems.

- D - UTILIZATION PRECAUTIONS -**
- The fixing support must be rigid.
 - The lenses must be kept clean. All optical systems are affected by the transparency of the medium in which they are installed, and the presence of mist, smoke, dust, etc. can adversely affect operation by reducing the sensing distance.
 - Cleaning the lenses : DO NOT USE alkaline or aromatic products, hydrocarbons or solvents.

- E - TEST OUTPUT -**
- The device has a TEST output, type PNP or NPN (identical to the normal output).
 - PNP connection : connect the load between the white and blue wires (— of the supply).
 - NPN connection : connect the load between the white and brown wires (+ of the supply).
 - The instability state (red LED on) for more than 50 ms causes the supply to be switched to this load (50 mA max).

- F - BEAM BREAK TEST -**
- The detector has an input enabling correct electrical operation to be verified.
 - temporary connection of the violet wire to the negative of the supply enables the light transmission to be interrupted and verification of the change of state of the output, with the target object being present.

Deutsch
Photoelektrische Reflexions-Lichttaster

A - MONTAGE -	Direkt	mit Winkel
Befestigung	Direkt	mit Winkel
Seitlich	Schrauben M 3 max.	Schrauben M 3 max.

- B - ANSCHLUSS -**
- Vor dem Einschalten ist die Übereinstimmung der Versorgungsspan-nung mit der Betriebsspannung des Gerätes und der Last zu überprüfen.
 - Einstellungen sind bei abgeschalteter Spannung durchzuführen.

C - EINSTELLUNG -	Direkt	mit Winkel
Maximale Schaltabstände :	Direkt	mit Winkel
• Papier (Kodak)	XUM -.70... : ≤ 70 cm	XUM -.70... : ≤ 70 cm
• Reflexionsgrad 90%	XUM -.10... : ≤ 10 cm	XUM -.10... : ≤ 10 cm
• Papier (Kodak)	XUM -.70... : ≤ 35 cm	XUM -.70... : ≤ 35 cm
• Reflexionsgrad 18%	XUM -.10... : ≤ 7 cm	XUM -.10... : ≤ 7 cm

- Das Zentrum der Fläche des zu erfassenden Objektes muß mit der optischen Achse des Sensors übereinstimmen.
- Mit dem Potentiometer kann die Empfindlichkeit soweit reduziert werden, daß keine Hintergrundprobleme auftreten.

- D - VORSICHTSMASSNAHMEN BEI DER ANWENDUNG -**
- Die Befestigungselemente müssen sehr stabil sein.
 - Die Optik muß regelmäßig gereinigt werden. Die Kontaminierung des Strahlenganges durch Nebel, Rauch, Staub bewirkt eine Verminderung des Schaltabstandes.
 - Reinigung der Optik : ES DÜRFEN KEINE basischen oder aromatischen Lösungsmittel oder Kohlewasserstoffe benutzt werden.

- E - TEST-AUSGANG -**
- Das Gerät ist mit einem PNP- oder NPN-Testausgang (wie der Hauptausgang) ausgerüstet.
 - PNP-Schaltung : Die Last wird an dem weißen und dem blauen Leiter (— der Versorgungsspannung) angeschlossen.
 - NPN-Schaltung : Die Last wird an dem weißen und dem braunen Leiter (+ der Versorgungsspannung) angeschlossen.
 - Im instabilen Funktionszustand länger als 50 ms (rote LED leuchtet) kann der Testausgang mit max. 50 mA belastet werden.

- F - FUNKTIONSTEST -**
- Das Gerät ist mit einem Eingang zum Testen der elektrischen Funktion vorgesehen :
 - durch zeitweiligen Anschluß der violetten Leitung an dem negativen Pol der Versorgungsspannung kann der Lichtstrahl unterbrochen werden und die Änderung des Ausgangszustandes in Anwesenheit des zu erfassenden Objektes überprüft werden.

Español
Detectores fotoeléctricos sistema de proximidad

A - MONTAJE -	Directa	Con escuadra
Fijación	Directa	Con escuadra
Lateral	Tornillo Ø 3 max	Tornillo Ø 3 max

- B - CONEXIONADO -**
- Antes de poner en tensión verificar la compatibilidad entre la tensión de alimentación, la tensión nominal del aparato indicada en la etiqueta, y la de la carga.
 - Programar el aparato sin tensión.

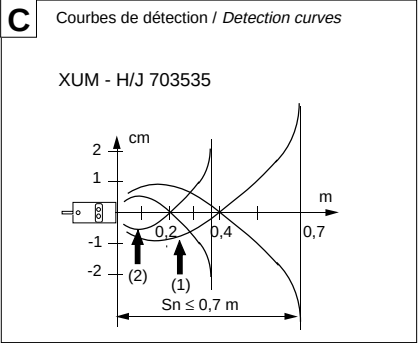
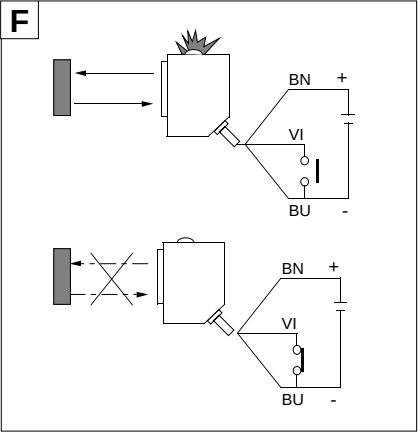
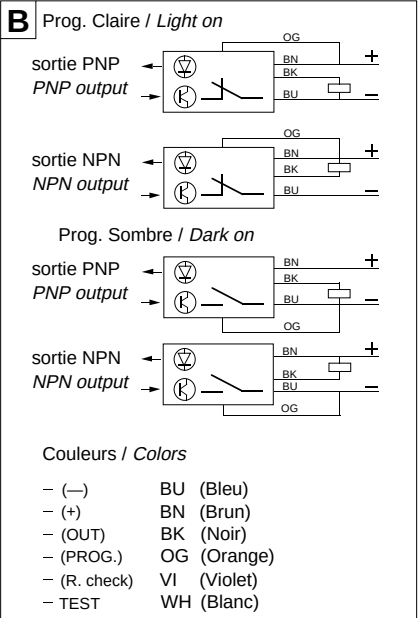
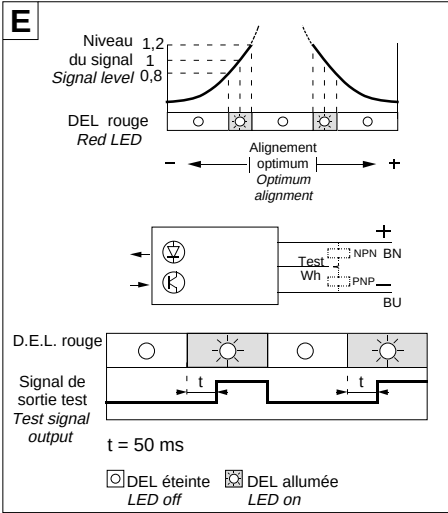
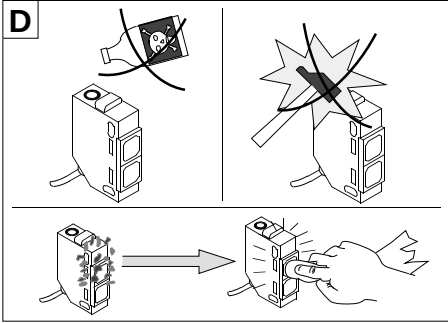
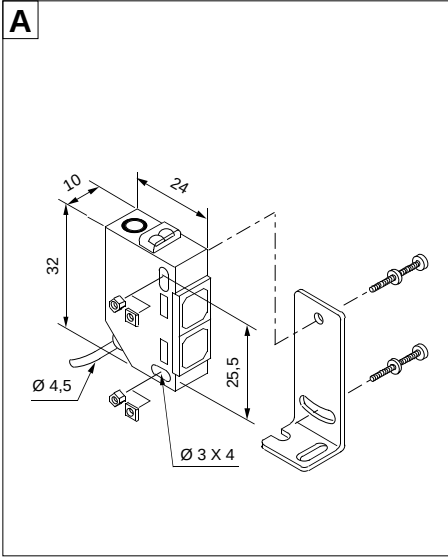
C - REGLAJE -	Directa	Con escuadra
Distancias máximas :	Directa	Con escuadra
• Sobre papel blanco (Kodak 90%)	XUM -.70... : ≤ 70 cm	XUM -.70... : ≤ 70 cm
• Sobre papel blanco (Kodak 90%)	XUM -.10... : ≤ 10 cm	XUM -.10... : ≤ 10 cm
• Sobre papel gris (Kodak 18%)	XUM -.70... : ≤ 35 cm	XUM -.70... : ≤ 35 cm
• Sobre papel gris (Kodak 18%)	XUM -.10... : ≤ 7 cm	XUM -.10... : ≤ 7 cm

- Colocar el objeto a detectar en el eje óptico de la fotocélula.
- El potenciómetro de ajuste permite disminuir la sensibilidad en caso de un plano posterior reflectante.

- D - CONSEJOS DE EMPLEO -**
- El soporte de fijación debe estar rígido.
 - Las lentes deben mantenerse limpias. Todo sistema óptico está influenciado por la transparencia del medio donde está ubicado, y la presencia de brumas, humos, polvo, puede perturbar el funcionamiento por reducción del alcance.
 - Limpieza de las lentillas: NO UTILIZAR productos básicos, aromáticos, hidrocarburos o disolventes.

- E - SALIDA TEST -**
- El aparato está provisto de una salida test de tipo PNP o NPN (idéntica a la salida principal).
 - Conexionado PNP: situar la carga entre los hilos blanco y azul (- de la alimentación).
 - Conexionado NPN: situar la carga entre los hilos blanco y marron (+ de la alimentación).
 - El estado inestable (L.E.D. rojo encendido) durante más 50 ms provoca la alimentación de esta carga (50 mA max.).

- F - TEST DE DESCONEXION -**
- El aparato está provisto de una entrada de control de correcto funcionamiento eléctrico:
 - la conexión temporal del hilo violeta con el negativo de la alimentación permite interrumpir la emisión de luz, y verificar el cambio de estado de la salida, en presencia del objeto a detectar.



XUM-H703535 - XUM-J703535 - XUM-H103535 - XUM-J103535

Italiano
Interruttore fotoelettrico - sistema a riflessione diretta

Português
Detectores foto-eléctricos - sistema de proximidade

Svenska
Fotoceller direktavkänning

Nederlands
Foto-elektrische cellen ; directe reflectie

Ελληνικά
Φωτοκύτταρα προσέγγισης

A - MONTAGGIO -

Fissaggio Laterale	Diretto Vite Ø 3 mm max.	Con squadretta Vite Ø 3 mm max.
--------------------	--------------------------	---------------------------------

B - COLLEGAMENTI -

• Prima della messa sotto tensione, verificare la compatibilità tra la tensione d'alimentazione, la tensione nominale dell'apparecchio indicata sull'etichetta e quella del carico.
• **Effettuare tutte le programmazioni con apparecchio non alimentat.**

C - REGOLAZIONE -

Distanze massime :

• con carta bianca (Kodak 90%)	XUM - .70... : XUM - .10... :	≤ 70 cm ≤ 10 cm
• con carta grigia (Kodak 18%)	XUM - .70... : XUM - .10... :	≤ 35 cm ≤ 7 cm

• Posizionare l'oggetto da rilevare nell'asse ottico dell'apparecchio.
• Il potenziometro di regolazione permette di diminuire la sensibilità nel caso in cui lo sfondo oitre l'oggetto sia potenzialmente riflettente.

D - PRECAUZIONI D'UTILIZZO -

• Il supporto di fissaggio deve essere rigido.
• Le lenti devono essere tenute correttamente pulite. Tutti i sistemi ottici sono influenzati dall'ambiente nel quale sono utilizzati e la presenza di nebbie, fumi e polveri, possono perturbarne il funzionamento. Ciò è dovuto alla diminuzione della portata.
• Nell'operazione di pulizia delle lenti : **NON UTILIZZARE** prodotti basici, aromatici, idrocarburi e solventi.

A - MONTAGEM -

Fixação Lateral	Directa Parafuso Ø 3 máx.	Com suporte Parafuso Ø 3 máx.
-----------------	---------------------------	-------------------------------

B - LIGAÇÕES -

• Antes de ligar a tensão, verificar a compatibilidade entre a tensão de alimentação, a tensão nominal do detector indicada na etiqueta e a tensão da carga.
• **Efectuar as programações com o aparelho desligado.**

C - REGULAÇÃO -

Distâncias máximas :

• sobre papel branco (Kodak 90%)	XUM - .70... : XUM - .10... :	≤ 70 cm ≤ 10 cm
• sobre papel cinzento (Kodak 18%)	XUM - .70... : XUM - .10... :	≤ 35 cm ≤ 7 cm

• Instalar o objecto a detectar no eixo óptico do detector.
• O potenciômetro de regulação permite diminuir a sensibilidade, no caso da existência de um plano posterior perturbador.

D - PRECAUÇÕES DE EMPREGO -

• O suporte de fixação deve ser rígido.
• As lentes devem ser mantidas limpas. Qualquer sistema óptico é influenciado pela transparência do ambiente que o rodeia; a presença de nevoeiro, fumo ou poeiras pode perturbar o funcionamento, diminuindo o alcance nominal de detecção.
• Limpeza das lentes : **NÃO UTILIZAR** produtos "base", aromáticos, hidrocarbonetos ou solventes.

E - SAÍDA TESTE -

• O aparelho possui uma saída TESTE do tipo PNP ou NPN (idêntica à saída principal).
Ligação PNP : ligar a carga a comandar entre os condutores branco e azul (– da alimentação).
Ligação NPN : ligar a carga a comandar entre os condutores branco e castanho (+ da alimentação).
• O estado de instabilidade (LED vermelho aceso) durante mais de 50 ms provoca a alimentação desta carga (50 mA máx).

F - TESTE DE CORTE -

• O detector possui uma entrada de controlo de bom funcionamento eléctrico : a ligação temporária do condutor violeta ao – da alimentação, permite cortar a emissão de luz e verificar a mudança de estado da saída, em presença do objecto a detectar.

A - MONTAGE -

Fastsättning Från sidan	Direkt Skruv M 3 max.	Med hållare Skruv M 3 max.
-------------------------	-----------------------	----------------------------

B - ANSLUTNING -

• Före spänningssättning, kontrollera att matningsspänning och belastning överensstämmer med apparatens data.
• **All programmering göres i spänningslöst tillstånd.**

C - INSTÄLLNING -

Maximala avstånd

• för vitt papper (Kodak 90%)	XUM - .70... : XUM - .10... :	≤ 70 cm ≤ 10 cm
• för grått papper (Kodak 18%)	XUM - .70... : XUM - .10... :	≤ 35 cm ≤ 7 cm

• Placera det föremål som skall avkännas i fotocellens optiska axel.
• Med potentiometern kan känsligheten regleras, minskas om bakgrunden är besvärande (reflexerande).

D - RÅD FÖR ANVÄNDNING -

• Stabil fastsättning.
• Håll linserna rena. Alla optiska system påverkas av omgivande mitjö som dimma, rök, damm som kan störa funktionen genom nedsättning av känslavståndet.
• Rengöring av linser : **ANVÄND INTE** aromatiska eller basiska produkter, kolväten eller lösningsmedel.

E - TEST UTGÅNG -

• Fotocellen har en TEST utgång typ PNP eller NPN (identisk med huvudutgången).
Anslutning PNP : anslut belastningen mellan vit och blå ledare (– matning).
Anslutning NPN : anslut belastningen mellan vit och brun ledare (+ matning).
• Osäker funktion (röd LED tänd) under 50 ms aktiverar denna utgång (belastning max 50 mA).

F - FUNKTIONS TEST -

• Fotocellen har en utgång för kontroll av elektrisk funktion : genom att temporärt ansluta den violetta ledaren till matningens negativa pol (–) avbryts sändaren och utgångs funktionen kan kontrolleras med föremål inom känslområdet.
Färger : BU = blå / BN = brun / Bk = svart / OG = orange / VI = violett / WH = vit

A - MONTAGE -

Bevestiging Zijkant	Direct Schroef Ø 3 max.	Met beugel Schroef Ø 3 max.
---------------------	-------------------------	-----------------------------

B - AANSLUITING -

• Vóór het onder spanning zetten controleren of de voedingsspanning overeenstemt met de nominale spanning van de fotocel en die van de belasting.
• **Aansluiten als er geen spanning op het apparaat staat.**

C - INSTELLEN -

Maximale afstand :

• op wit papier (Kodak 90%)	XUM - .70... : XUM - .10... :	≤ 70 cm ≤ 10 cm
• op grijs papier (Kodak 18%)	XUM - .70... : XUM - .10... :	≤ 35 cm ≤ 7 cm

• Plaats het te detecteren voorwerp in de optische as van de zender.
• Met de instellingspotentiometer kan de gevoeligheid verminderd worden in geval van een hinderlijke achtergrond.

D - AANWIJZINGEN VOOR HET GEBRUIK -

• De bevestigingssteun moet solide zijn.
• De lenzen van de detector en reflector moeten altijd schoon zijn. Het optische systeem wordt beïnvloed door de helderheid van het licht. Ook mist, rook of stof kan het detectie-bereik beïnvloeden.
• Schoonmaken van de lenzen: **GEBRUIK GEEN** alkalien, aromaten, hydrocarbonaten, enz of oplosmiddelen.

E - TEST UITGANG VOOR AUTOMATISCHE CONTROLE OP GOEDE WERKING (VERVUILINGSINDICATIE) -

• Het apparaat is voorzien van een TEST uitgang van het type PNP of NPN (identiek aan de normale uitgang).
Aansluiting PNP : plaats de belasting tussen de witte en blauwe draden (- van de voeding).
Aansluiting NPN : plaats de belasting tussen de witte en bruine draden (+ van de voeding).
• Deze uitgang wordt actief als de instabiele toestand (brandende rode LED) langer duurt dan 50 ms (schakelstr. 50 mA max.).

F - CONTROLE OP DE WERKING -

• Het apparaat is voorzien van een ingang waarmee men de elektrische werking kan testen.
Door tijdelijke aansluiting van de paarse draad met de min van de voeding, is het mogelijk bij aanwezigheid van het te detecteren voorwerp de lichtbundel te verbreken en de veranderde uitgangstoestand te controleren.
Kleuren : BU = blauw / BN = bruin / BK = zwart / OG = oranje / VI = paars / WH = wit

A - ΣΤΕΡΕΩΣΗ -

Στήριξη Κατακόρυφη	Άμεση Βίδες Ø 3 max.	Με γωνία 90° Βίδες Ø 3 max.
--------------------	----------------------	-----------------------------

B - ΣΥΝΔΕΣΜΟΛΟΓΙΑ -

• Πριν τη θέση υπό τάση, βεβαιωθείτε ότι η τάση τροφοδοσίας, η ονομαστική τάση της συσκευής που αναγράφεται στην ετικέτα και η τάση του φορτίου είναι ίδιες.
• **Κάντε τις επιλογές λειτουργιών εκτός τάσης.**

C - ΡΥΘΜΙΣΗ -

Μέγιστες αποστάσεις :

• επί λευκού χάρτου (KODAK 90%)	XUM - .70... : XUM - .10... :	≤ 70 cm ≤ 10 cm
• επί γκριζου χάρτου (KODAK 18%)	XUM - .70... : XUM - .10... :	≤ 35 cm ≤ 7 cm

• Τοποθετήστε το προς ανίχνευση αντικείμενο μέσα στον οπτικό άξονα της συσκευής.
• Το ποτενσιόμετρο ρύθμισης επιτρέπει τη μείωση της ευαισθησίας σε περίπτωση ενός ανακλαστικού φόντου.

D - ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΚΑΤΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ -

• Η βάση στήριξης να είναι απόλυτα στερεή.
• Οι φακοί πρέπει να είναι πάντα καθαροί. Όλα τα οπτικά συστήματα επηρεάζονται από τη διαφάνεια του μέσου στο οποίο είναι εγκατεστημένα, και την παρουσία ομίχλης, καπνού, σκόνης κ.λ.π. μπορεί να επηρεάσει τη λειτουργία με μείωση της ευβέλειας.
• Καθαρισμός των φακών : **ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ** αλκαλικά ή αρωματικά προϊόντα ή διαλυτικά υγρά.

E - ΕΞΟΔΟΣ TEST -

• Η συσκευή είναι εφοδιασμένη με μία έξοδο TEST τύπου PNP ή NPN (όμοια με την κύρια έξοδο).
Σύνδεση PNP : συνδέστε το φορτίο ανάμεσα στο άσπρο και μπλε καλώδιο (– της τροφοδοσίας).
Σύνδεση NPN : συνδέστε το φορτίο ανάμεσα στο άσπρο και καφέ καλώδιο (+ της τροφοδοσίας).
• Η ασταθής κατάσταση (κόκκινο L.E.D. ON) για πάνω από 50msec προκαλεί την τροφοδοσία αυτού του φορτίου (50 mA max).

F - ΤΕΣΤ ΔΙΑΚΟΠΗΣ -

• Η συσκευή είναι εφοδιασμένη με μία είσοδο που ελέγχει τη σωστή ηλεκτρική λειτουργία : προσωρινή σύνδεση του μαβ καλωδίου με το - της τροφοδοσίας διακόπτει την εκπομπή της φωτεινής δέσμης και επαληθεύει τη αλλαγή κατάστασης της εξόδου κατά την παρονοια αντικειμένου.